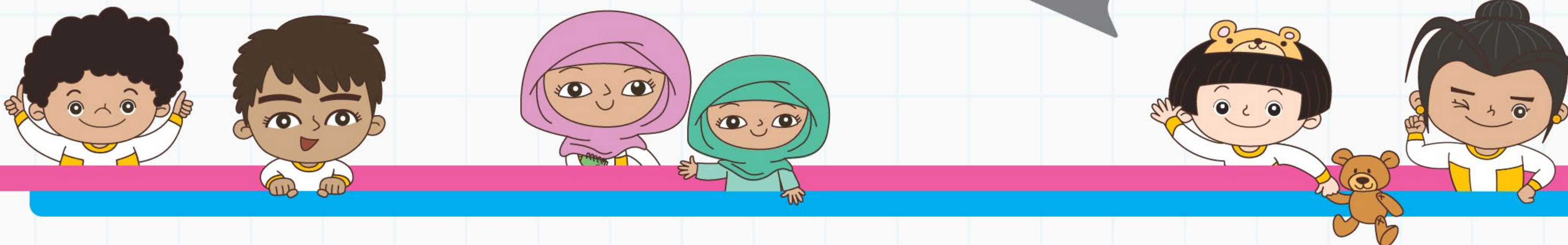


少數族裔兒童的中文學習經歷

分享者：

- 陳瑞端教授（香港香港理工大學中文及雙語學系研究教授）
- 麥妙玲校長（救世軍陳昆棟幼稚園校長）
- 梁惠君校長（基督教香港信義會南昌幼稚園校長）
- 周慧璇女士（香港聖公會麥理浩夫人中心「賽馬會友趣學中文」計劃社會服務主管）
- Javariya Mohammad女士（多元文化教學助理）



策劃及捐助 Created & Funded By

聯合策動 Co-created By

母語習得與第二語言學習的差異

1. 學習環境和過程

母語 (L1) 習得

- 在現實環境中結合實物或真實事件，碰到甚麼學甚麼；
- 接觸時間長，隨時置身交際場景中；
- 把母語和概念建立聯繫一起學習；
- 通過大量輸入、觀察、模仿、潛移默化，不自覺地習得；
- 沉浸在和母語息息相關的文化中；沒有文化誤解或交際障礙。

二語 (L2) 學習

- 多在課堂上學習，接觸第二語言的時間有限；
- 常要通過母語來連接概念與聲音的關係，容易受母語習慣影響；
- 已有母語基礎和思維能力，可以馬上建立概念、形成判斷和思維；
- 缺乏相應文化知識，容易因文化差異形成交際障礙。

母語習得與第二語言學習的差異

2. 個人條件

母語 (L1) 習得

- 神經系統、肌肉、發音器官處於發育期，可塑性强；
- 抽象思維未發展，自我意識弱，自尊心不易受傷害，學習主動性高。

二語 (L2) 學習

- 發音器官和肌肉系統完成發育，發音不容易地道；模仿能力和記憶能力下降；
- 大腦和神經系統發育完成，歸納推理能力强，善於總結規律；
- 自我意識強，自尊心容易受傷害。

年幼的二語學習者具有類似於母語習得的生理優勢

非華語學生學習中文所面對的挑戰

聽、說

- 漢語為帶聲調的語言(tonal language)
- 語音結構與學生母語差異大 (單音節、單輔音)
- 粵語口語與書面中文的差異大

讀、寫

- 漢字表音度低、數量龐大、結構複雜
- 每一漢字均為形、音、義結合體
- 漢語語法特性：沒有形態變化、詞類多功能、構詞和構句形式相近.....

文化、交際

- 中國歷史悠久，漢語包含豐富文化沉澱
- 親屬、顏色、數字、時空概念等表達方式的差異
- 生活中常用成語、俗語、慣用語的差異

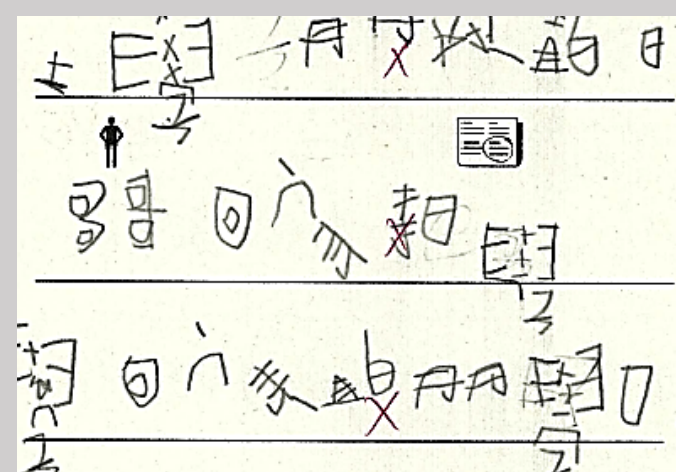
中文第二語言教學原則

1. 確定教學範圍，選用常用、生活化字詞編寫的教材；
2. 展現漢語規律，提升教育學效率；
3. 結合生活經驗，提升學生的學習興趣、動機；

對L1簡單的課文對L2
可能難度很高

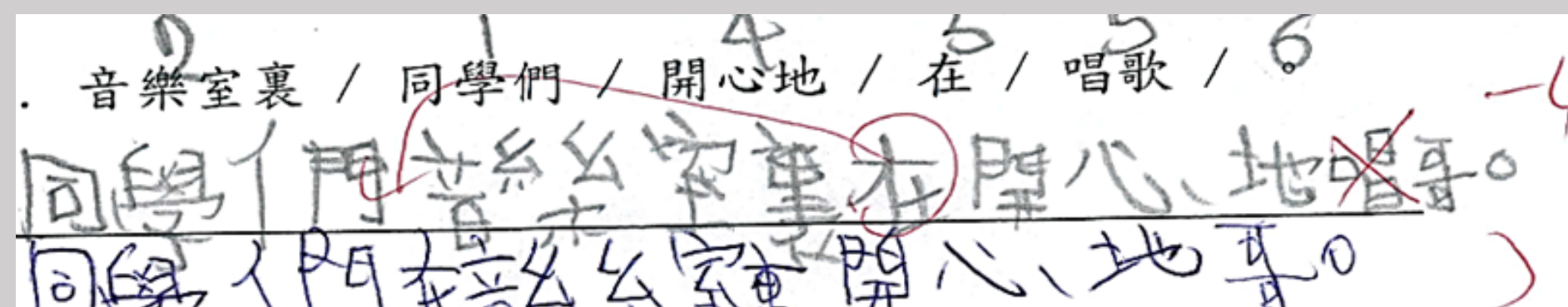
早晨太陽高高照，
背起書包上學去。
老師好！同學早！
人人誇我有禮貌。

這是一個 工~~X~~F 的蘋果。



對漢字字形、詞語、詞性、
詞序、語法未能掌握

天上的白（~~美味~~）團團的，像美味的棉花糖。



【例】



「賽馬會友趣學中文」計劃的支援重點

中文學習環節

第一階段 (Phase 1)

- 通過故事書為幼兒提供有系統的中文輸入；
- 培養漢字意識、閱讀常規；
- 發展聽說技巧；
- 建立基礎漢字認讀能力；
- 通過遊戲學習及社區活動，鞏固中文聽說及認字能力。

第二階段 (Phase 2)

- 在學校營造富文化回應元素的學習環境；
- 強化中文讀寫訓練，推出課後伴讀計劃，增加中文輸入；
- 按照中文規律，編寫適合非華語學生使用的故事書，
- 發展中文聽說讀寫學習軟件，提供課後語文訓練機會及平台，為幼兒建立中文基礎；
- 為初小教師提供針對中文作為第二語言教學的支援。



救世軍陳昆棟幼稚園

The Salvation Army Chan Kwan Tung Kindergarten

麥妙玲校長

CCW, SCCW, BEd (ECE), MEd

學校現況

位於油麻地，
多非華語家庭
聚居

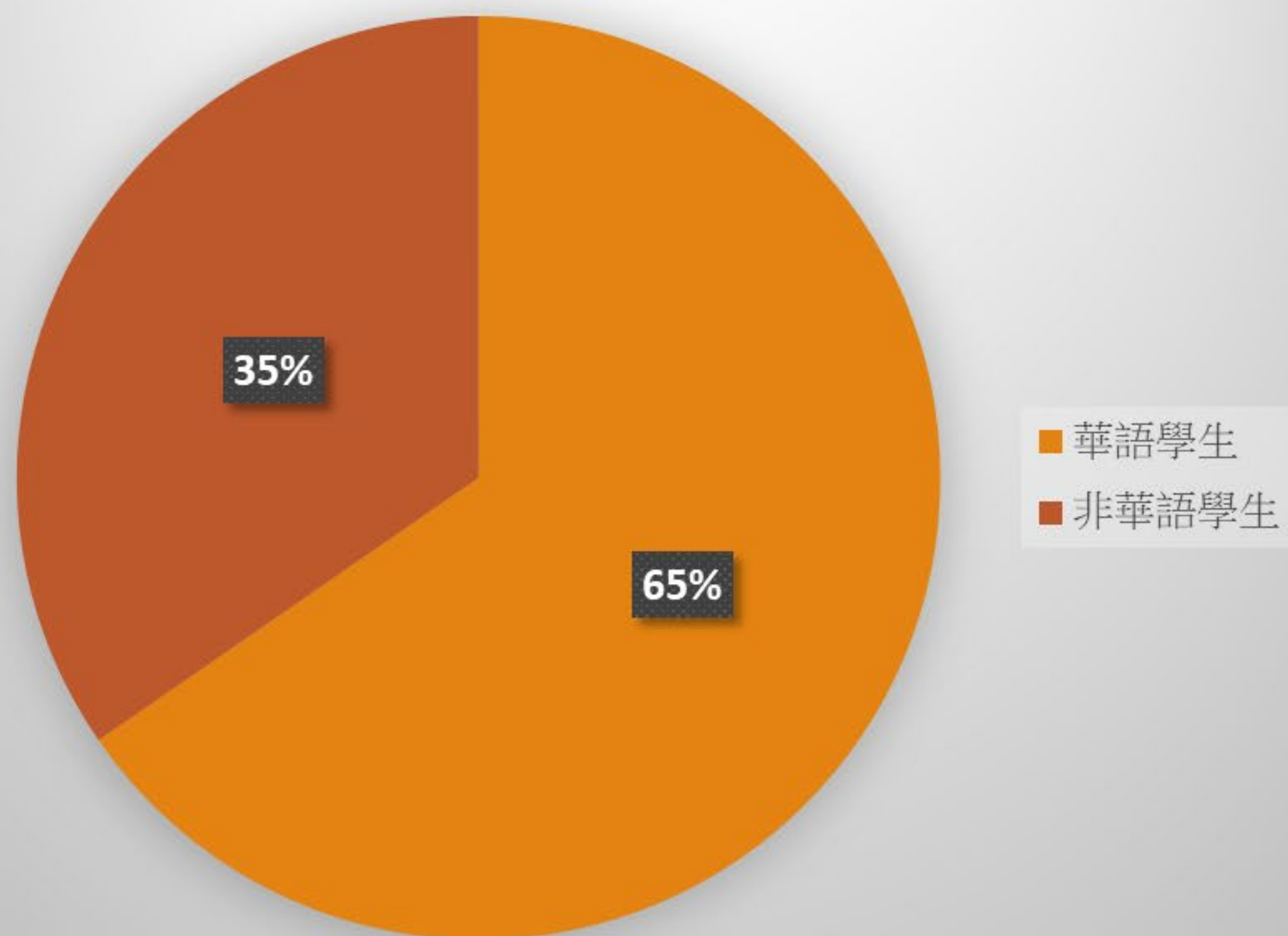
口碑不錯，
在讀家長
推介

收生需要

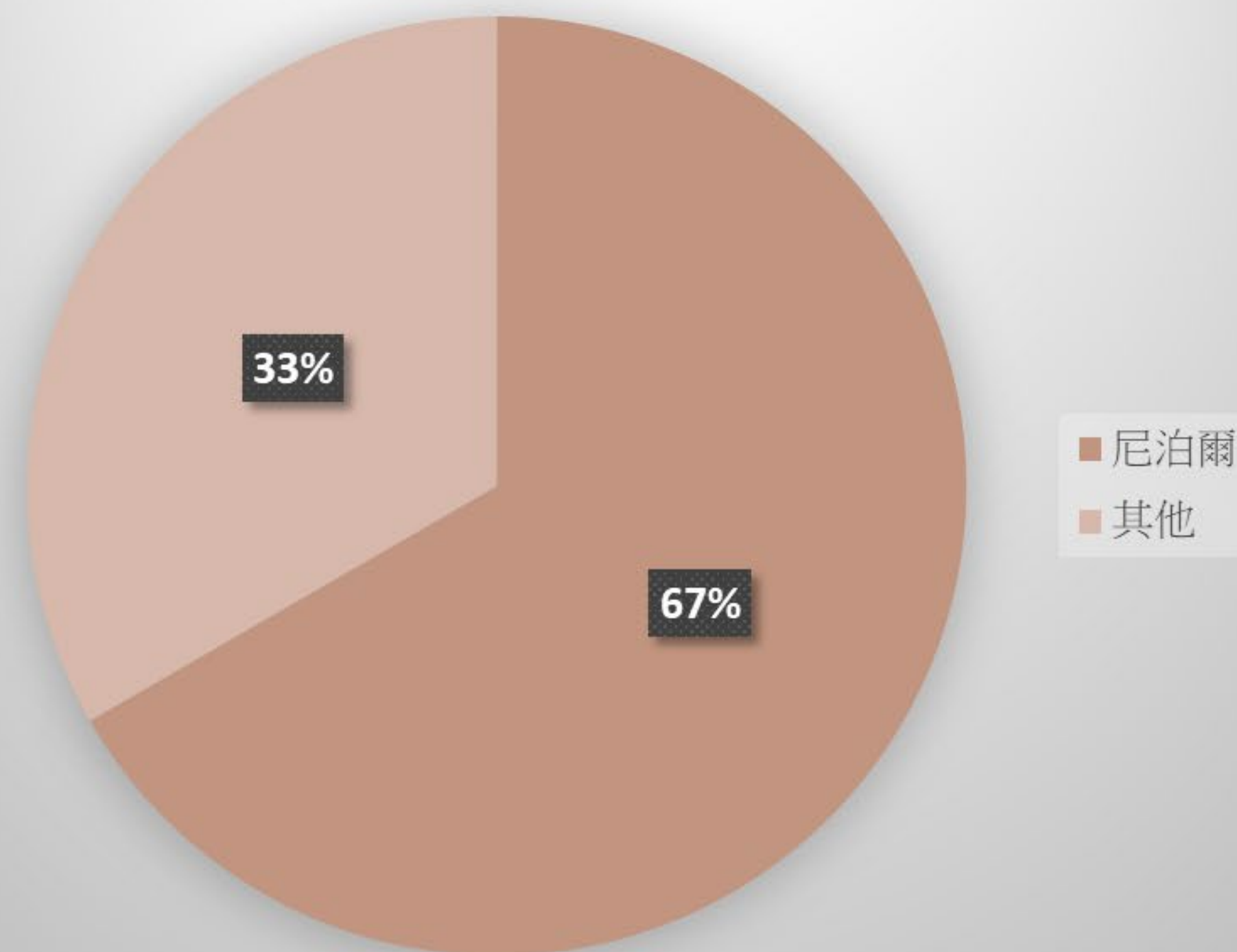
取錄非華語學生的數目，按年有上升趨勢

學校現況

華語及非華語學生分佈



種類分佈



學校支援模式

✓ 學生

- 非華語統籌教師，入班觀察，以小組形式教授
- 班主任以英語輔助說明，配合動作/視覺提示
- 外界支援——課後中文興趣班

✓ 家長

- 提供英文版本(功課指示、通告、兒童學習檔案)
- 英文家長會、工作坊
- 定期家長小組

加強 **教師** 教學技巧，提升 **家長** 支援能力

參與「友趣學中文」期望

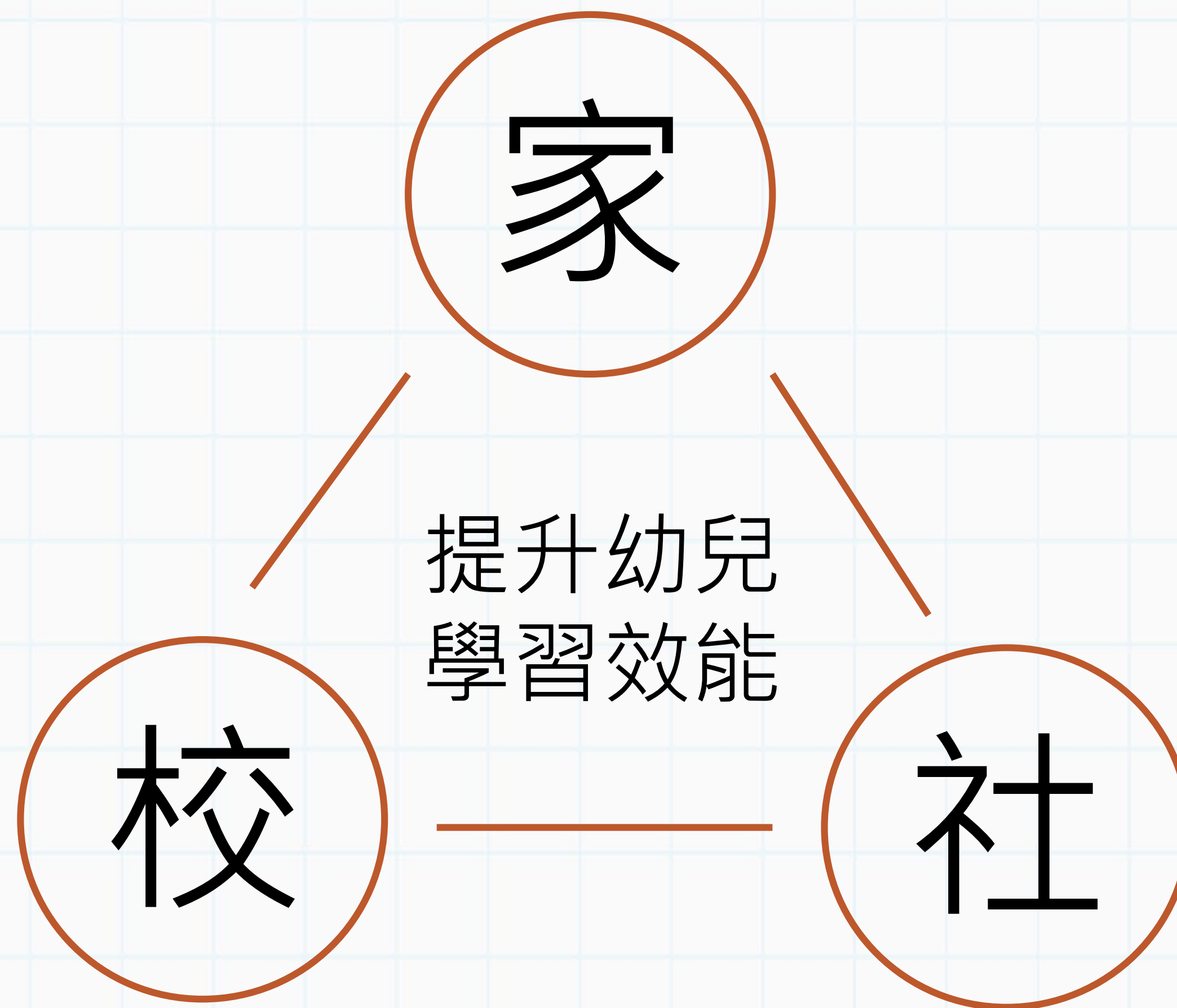
✓ 支援教師

- 共同備課
- 提供教案、
教具
- 評估工具

✓ 支援家長

- 家長學堂
- 共融活動

參與「友趣學中文」期望





基督教香港信義會南昌幼稚園

Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Nam Cheong Kindergarten

梁惠君校長



學校背景

位於深水埗區 (創辦於1989年)

- 今年約90學生
- 全日班、上午班、下午班
- 華語(70%) 香港基層小朋友+內地新移民
- 非華語(30%) 主要是巴基斯坦的小朋友
- 2016-2021年 參加了為期五年的「賽馬會友趣學中文」計劃，成為先導學校

學生面對學中文的困難

- 除了在學校內，沒有中文的語境
- 主要照顧者是媽媽，但媽媽長期在家，也不懂中文
- (甚至不懂英文)
- 有些小朋友長期停留在沉默期，需要突破

家長層面

- 培訓家長在家支援幼兒學習中文
 - 家長中文班/中文工作坊
 - 兒童發展講座、升小一講座、參觀小學
 - 文化交流活動
- 多元文化教學助理(MTA)到校實習











學生層面

- 舉辦與故事教材有關的活動，目的是要將非華語幼兒帶入社區當中，應用課堂學習內容，從而增加心理詞彙。







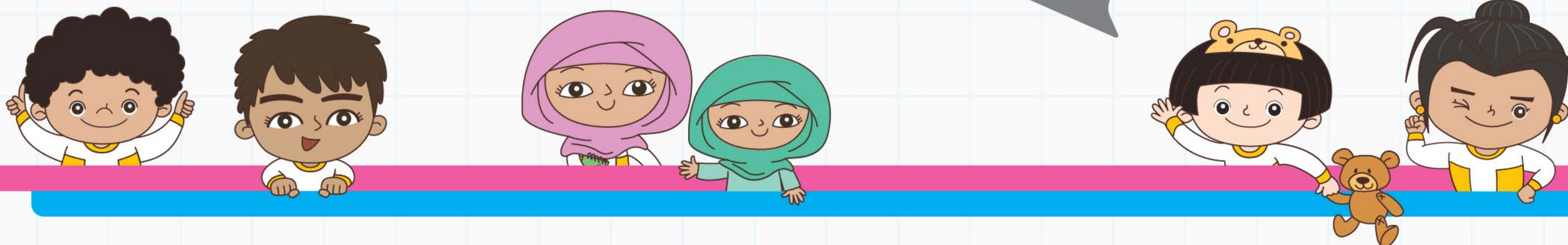






家、社、校合作 NGO提供的家庭及社區支援

周慧璇女士（香港聖公會麥理浩夫人中心「賽馬會友趣學中文」計劃社會服務主管）



策劃及捐助 Created & Funded By

聯合策動 Co-created By

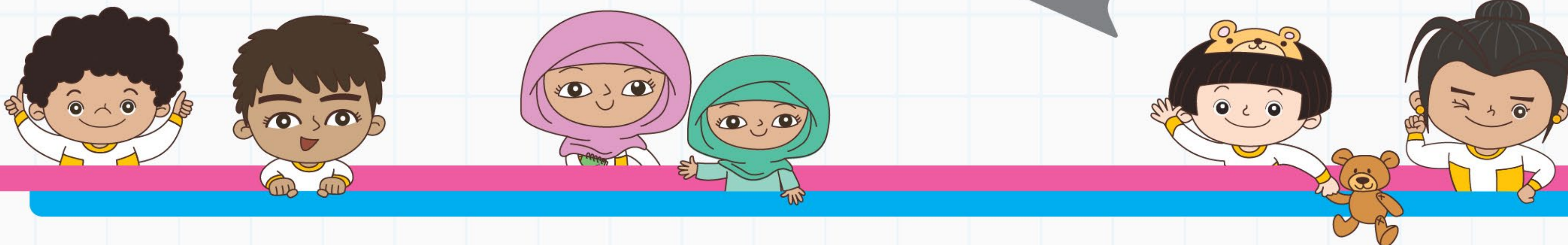
學中文...困難在...

- 少數族裔文化背景需要
- 家長的動機及時間
- 家庭及社區缺乏語境
- 社區提供的服務以「補底」為主



教學分享

Javariya Mohammad女士 (多元文化教學助理)

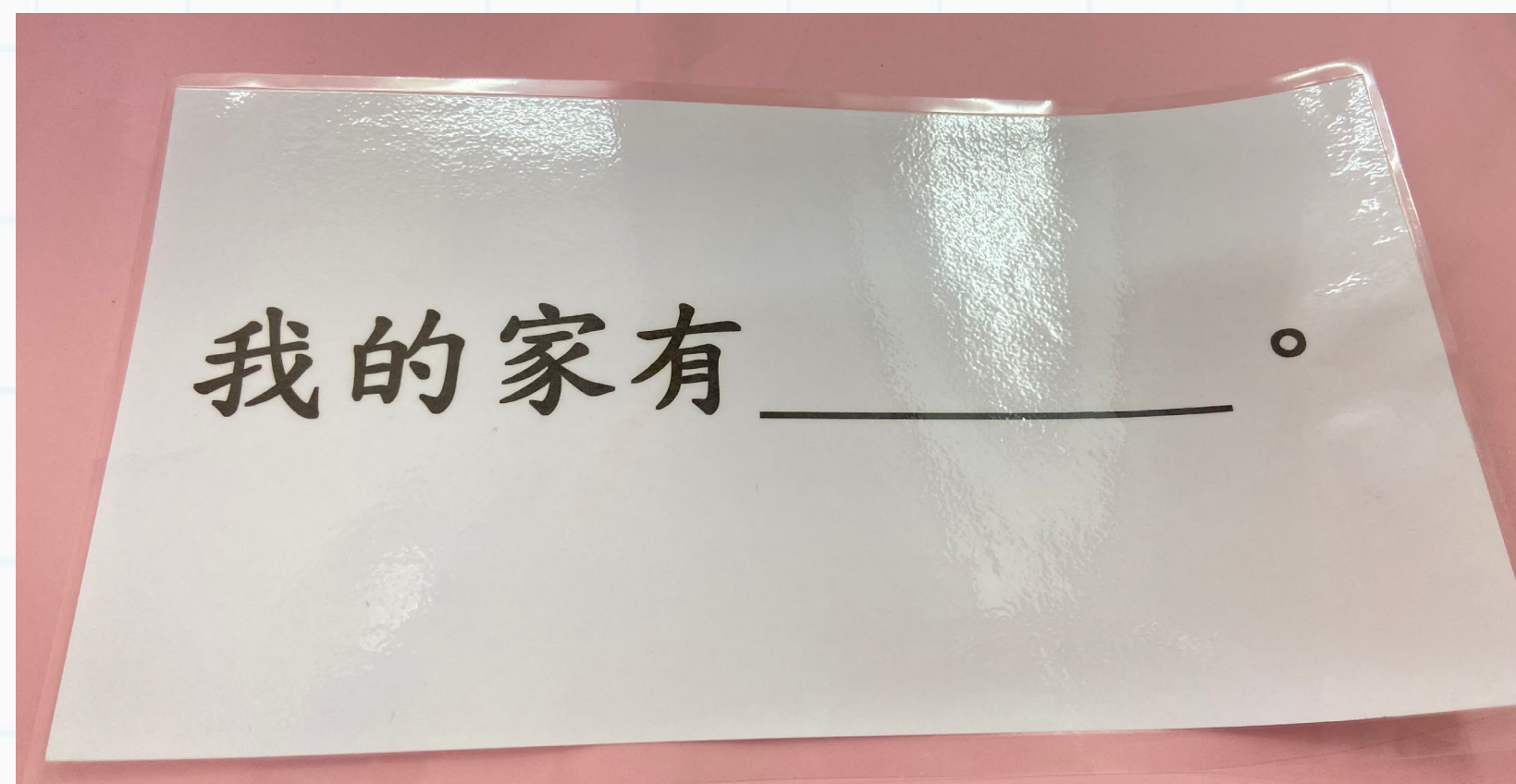
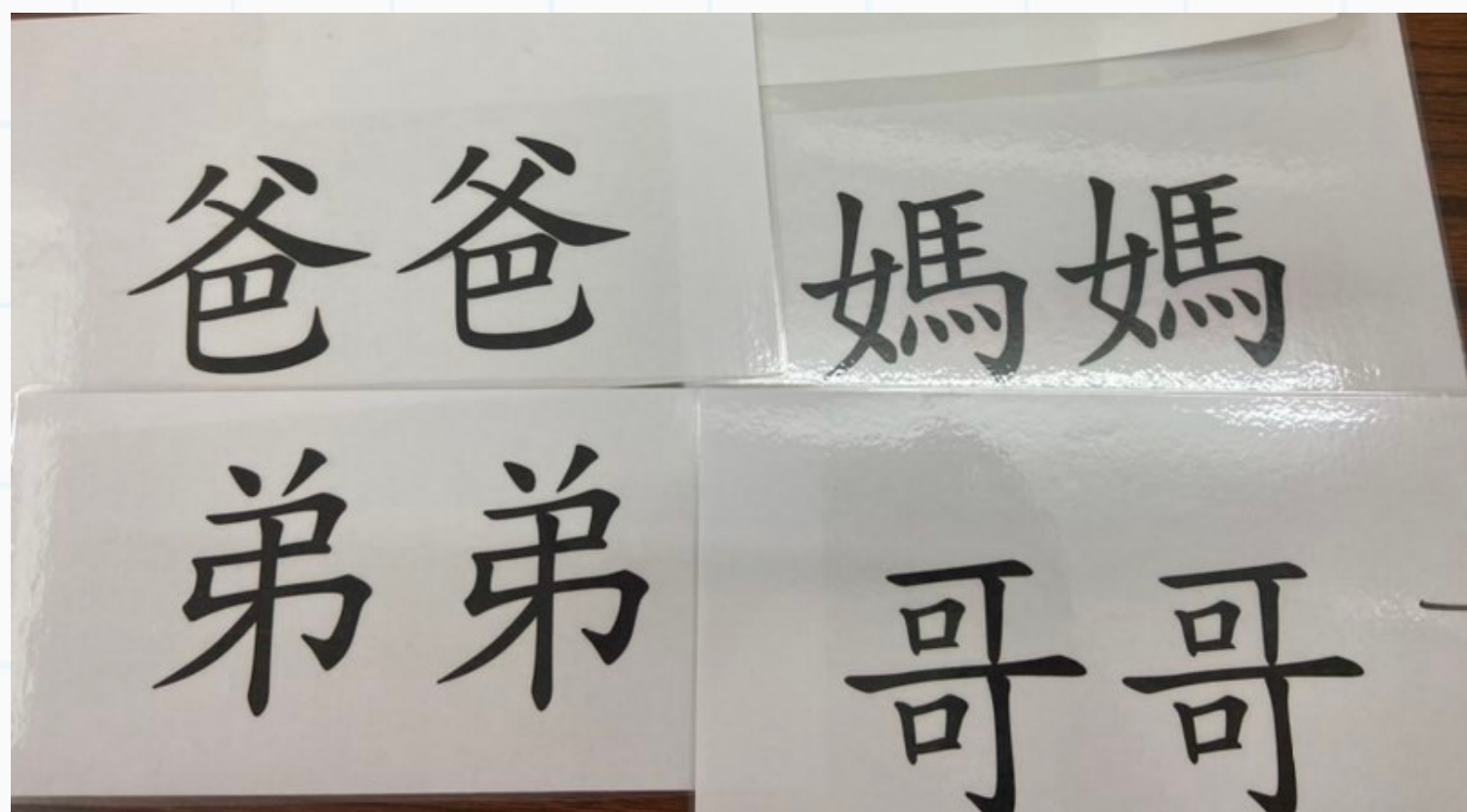


策劃及捐助 Created & Funded By

聯合策動 Co-created By

從口語進入書面語

例子：



識字教學

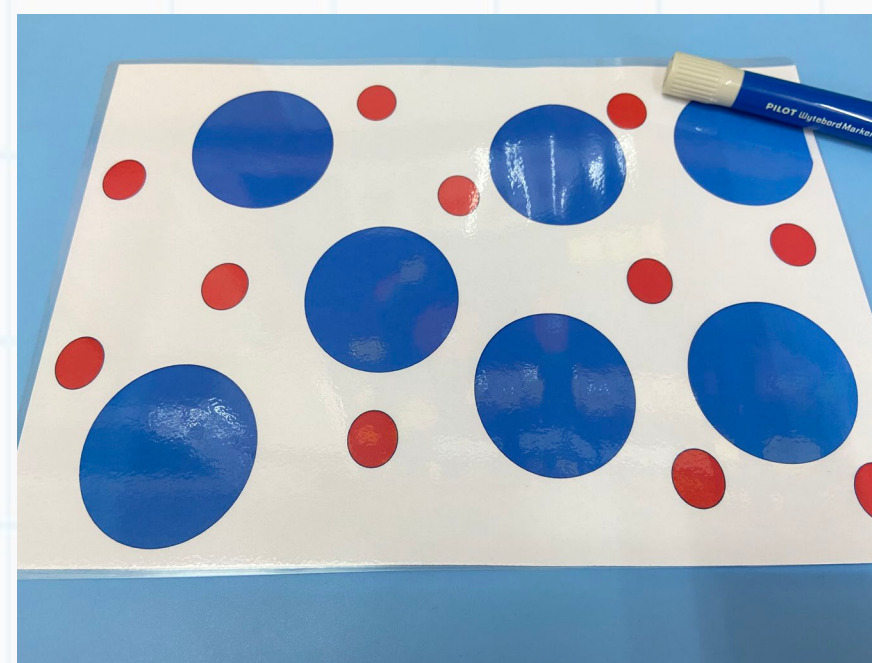
例子：



實物（皮球）

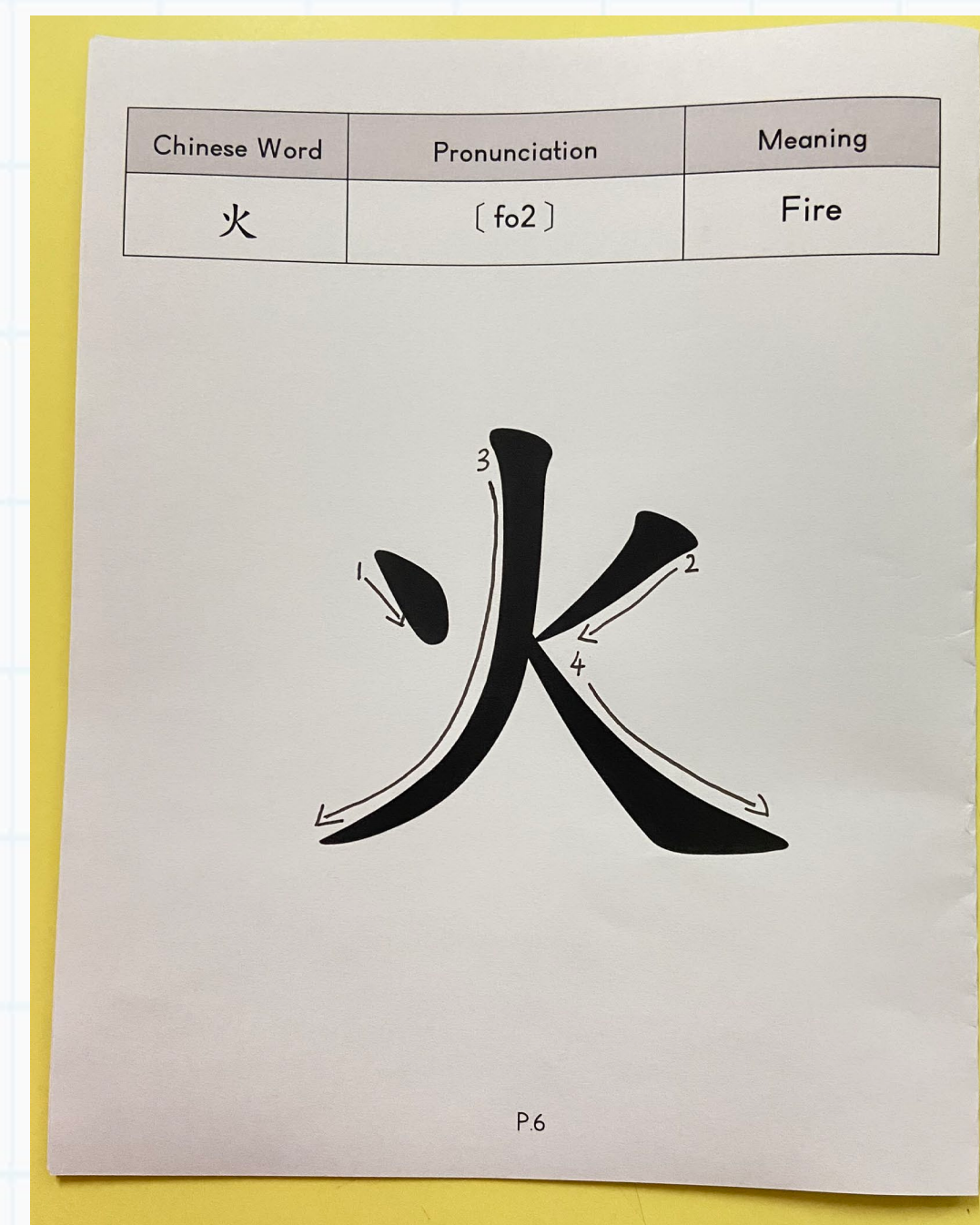


字卡（大小）



桌上教具（分組活動）

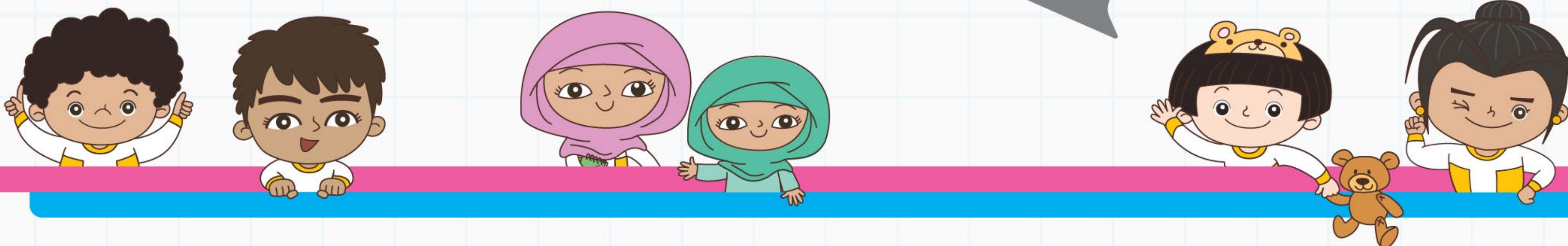
識字教學



小結

讓非華語小朋友有好的「中文學習經歷」起始，
需要同時在家庭、社區及學校努力。

家、社、校合作 第二階段的家庭及社區支援



策劃及捐助 Created & Funded By

聯合策動 Co-created By

家庭、社區支援及應用

- 以具「文化回應」的社會服務手法作介入
- 強化家長角色
- 配合學校課程，增加學生生活經驗，加強應用
- 提供多元化的中文學習及社區資訊



「友」趣的中文學習經歷

1. 社區探索活動



2. 家有良師



3. 共融活動



基督教香港信義會南昌幼稚園 – 計劃的延續

全校老師接受了專業的培訓課程

- 每位老師都曾接受課程發展主任到校觀課及共同備課
- 加強老師的信心





老師教學技巧的改進

- 課程調適——分層教學
- 運用高效識字法教授中文
- 課堂中作文化回應



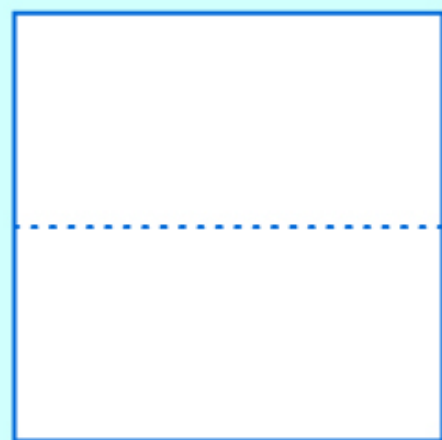
 賽馬會
友趣學中文
C-for-Chinese@JC

拉闊文化 拉近距離
Joyful Learning for Inclusive Community

拆解中文 部件學習 (77個常用部件)



上下相等



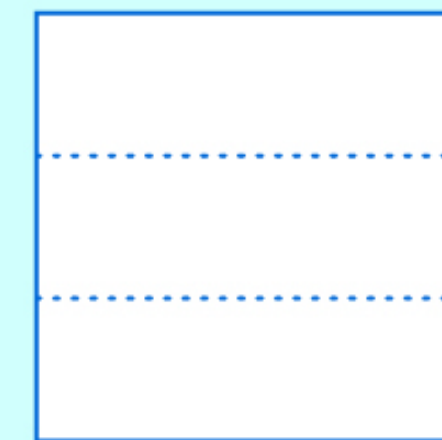
上小下大



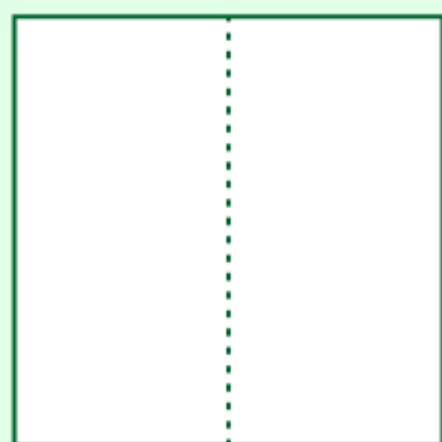
上大下小



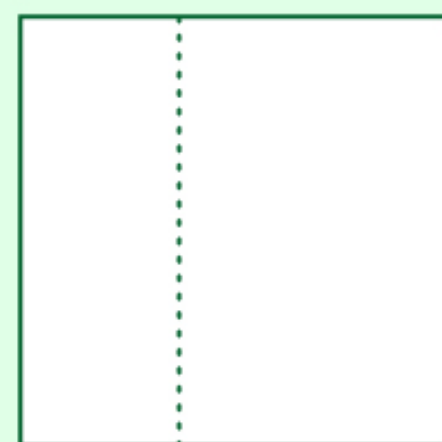
上中下相等



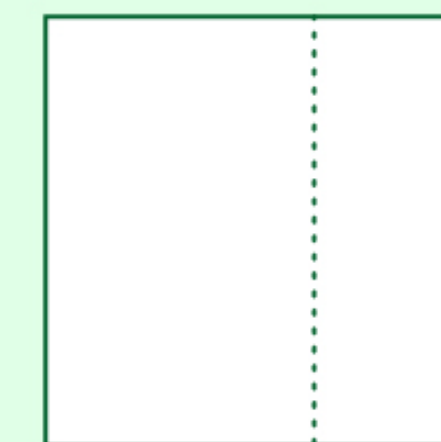
左右相等



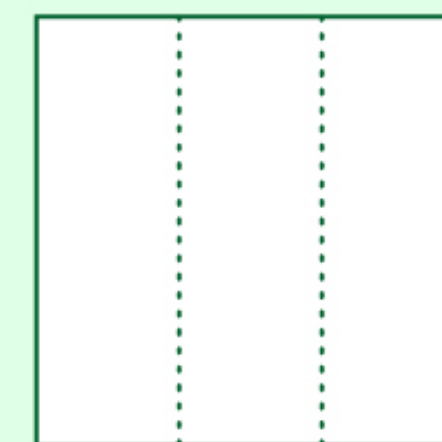
左小右大



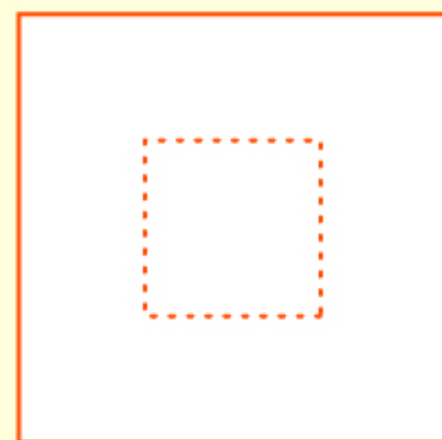
左大右小



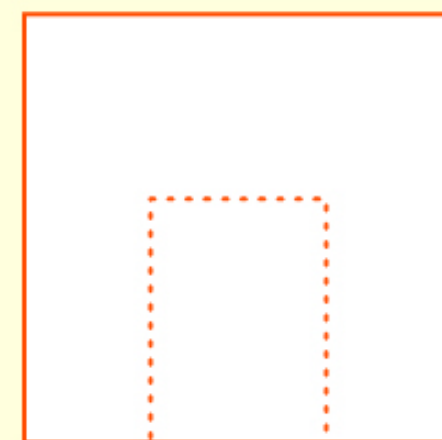
左中右相等



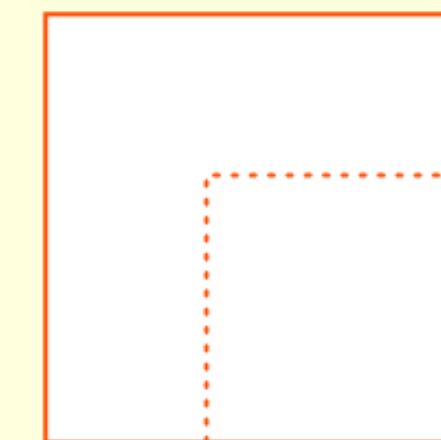
全包圍



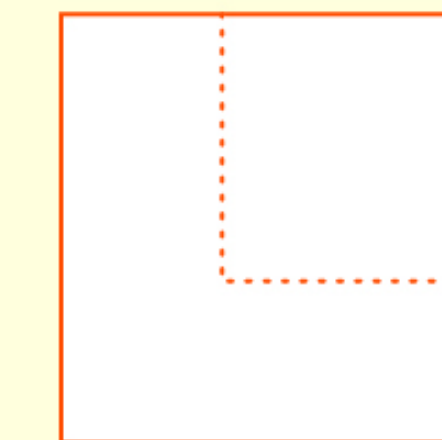
上包下



左上包



左下包





小	小	電	電	電	七
學	學	腦	腦		月
車	車		室	電	六
有	有	電			日
電	電	腦	電	電	星
腦	腦		腦		期
室	室	電	室	電	一
。	。	腦			。
				電	



Well
done

Well
done

Well
done

這	公	城	城	城	四
是	主	市	堡		月
一	住			城	十
座	在	城	城		三
美	城	市	堡	城	日
麗	堡				星
的	。	城	城	城	期
城		市	堡		三
市				城	
。					



賽馬會
友趣學中文
C-for-Chinese@JC

拉闊文化 拉近距離
Joyful Learning for Inclusive Community

計劃的延續

課外伴讀計劃

- 每星期一堂，每次30分鐘



總結

如何成就更好的少數族裔兒童的中文學習經歷？